

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

ZITTING VAN 3 APRIL 1973

Aanwezig : de heer [REDACTED], vast lid, die het voorzitterschap waarneemt
de heer [REDACTED], vast lid
de heren [REDACTED] plaatsvervangende leden
de heer [REDACTED] adviseur-secretaris

Nr. 3560/II/N
[REDACTED]

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek van 14 oktober 1972 waarbij o.m. klacht is ingediend tegen de gemeente DE PANNE die propagandabrochures met tweetalige aankondigingen en straatnamen, verspreidt.

Gelet op de artikelen 60 § 1 en 61 §§ 5 en 6 van de bij koninklijk besluit van 16 juli samengevatte wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat bij advies nr. 695 van 17 september 1964 de Nederlandse Afdeling van de V.C.T., op grond van artikel 11 § 3 van de S.W.T. de overeenstemming met de wet heeft vastgesteld van de beslissing van 2 september 1964, waarbij de gemeenteraad van DE PANNE besloten heeft dat de berichten en mededelingen voor toeristen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels zullen gesteld worden;

./.

Overwegende dat uit het ingesteld onderzoek en uit de overgelegde bescheiden is gebleken dat door de gemeenteoverheid van DE PANNE geïllustreerde propagandabrochures onderscheidenlijk gesteld in het Nederlands, in het Frans en in het Nederlands met Duitse kافت, in omloop heeft gesteld; dat het officieel gedeelte van de nederlandstalige brochures (welkomstgroet, historisch en aardrijkskundig overzicht, merkwaardigheden, gemaklijkheden en overzicht der bedrijven) uitsluitend in het Nederlands, in de franstalige brochures in het Frans is gesteld, dat de straat- en pleinnamen in het Nederlands zijn vermeld; dat de privé reclame overwegend in de taal van de brochure is gesteld, dat verschillende teksten meertalig zijn; dat sommige straat- en pleinnamen in de reclame-teksten in het Nederlands en het Frans voorkomen;

Overwegende dat, waar de kwestieuze brochures niet in meer dan twee talen gesteld zijn, zij verspreid worden bij miskening van artikel 11 § 3 van de S.W.T. die bepaalt dat in de toeristische centra de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden, en tevens bij miskening van hogervermelde beslissing van de gemeenteraad van DE PANNE die het stellen van deze bescheiden in vier talen oplegt;

Overwegende dat de reclame, door particulieren ingelast, principieel buiten het bestek van de taalwetten valt; dat evenwel de namen van straten en pleinen officiële namen zijn door de plaatselijke overheid gegeven of erkend; dat deze namen essentieel berichten en mededelingen zijn voor het publiek en de gemeenteraad bij de naamkeuze gebonden is door de bepalingen van artikel 11 § 1 van de S.W.T. die uitsluitend de taal van het gebied, dit is te DE PANNE het Nederlands, voorschrijft; dat de gemeenteoverheid in de door haar verspreide brochures slechts de straatbenamingen in deze taal gesteld kan toelaten;

Om deze redenen, beslist met drie stemmen en bij één onthouding, het volgend advies te verlenen :

./.

Artikel 1.- Bovenvermelde klacht is ontvankelijk en gegrond. De brochures voor toeristen, door de gemeenteoverheid van DE PANNE verspreid, dienen bij toepassing van artikel 11 § 3 van de S.W.T. ten minste in drie talen op voet van gelijkheid gesteld of in omloop gebracht; ingevolge het eigen reglement der gemeente dienen zij in vier talen gesteld. De vermelding, zelfs onder de privé reclame, van vertalingen van de namen van straten en pleinen, is in strijd met artikel 11 § 1 der S.W.T.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies wordt medegedeeld aan klager, aan de gemeenteoverheid van DE PANNE, aan de Gouverneur van West-Vlaanderen en aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Artikel 3.- Overeenkomstig artikel 61 § 3 wordt de gemeente DE PANNE verzocht het gevolg mede te delen die zij aan onderhavig advies voorbehoudt.

Gedaan te Brussel, 3 april 1973.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER,

